

# O holy night!

## Cantique de Noël

Placide Cappeau de Roquemaure (1808-77)  
trans. John S. Dwight

ADOLPHE ADAM (1803-56)  
arr. Alan Bullard

Andante maestoso  $\text{♩} = 80$

VOICE 1  
VOICE 2

*p*

1. O ho - ly  
~~1. Mi - nist, Ghé~~  
2. Led by the  
~~2. De no - tre~~

*p*

(Ped.)

3

night!	the stars	are bright - ly shin	ing,	It is the
- tien,	c'est l'heu -	re so - len - nel	-	le OÙ l'Hom - me -
light	of faith	se - rene - ly beam	ing,	With glow - ing
foi	que la	lu - mière ar - den	-	te Nous gui - de

.5

night of the dear Sa-viour's birth; Long lay the  
*- Dieu des - cen - dit jus - qu'à nous, Pour ef - fa -*  
 hearts by his cra - dle we stand. So, in the  
*tous au ber - ceau de l'en - fant. Comme au - tre -*

8

world in sin and er - ror pin - - ing, Till he ap -  
*- cer la tache o - ri - gi - nel le Et de son*  
 light of a star so sweet - ly gleam - - ing, Here came the  
*- fois une é - toi - le bril - lan te Y con - dui -*

10

- peared and the soul felt its worth. A thrill of hope, the  
*Père ar - rê - ter le cour - roux. Le monde en - tier tres -*  
 wise men from the O - rient land. The King of Kings lay  
*- sit les chefs de l'o - ri - ent. Le Roi des Rois naît*

*pp*  
*AB*  
*pp*

13

*cresc.*

wea - ry world re-joic - es, For yon - der breaks a new and glo-rious morn! —  
 - sail - le d'es - pé-ran - ce A cet - te nuit qui lui donne un Sau-veur. —  
 thus in low - ly man - ger, In all our tri - als born to be our friend. —  
 dans une hum - ble crè - che; Puis-sants du jour, fiers de vo - tre gran-deur, —

*cresc.*

*p.*

16

*f*

Fall on your knees! O — hear — the an - gel  
 Peu — ple à ge - noux at - tends — ta dé - li -  
 He knows our need, he guard - eth us from  
 À vo - tre or - gueil c'est de là — qu'un Dieu —

*f*

19

voic - es! O night di - vine! O —  
 - vran - ce. No - ël! No - ël! voi -  
 dan - ger. Be - hold your King! Be -  
 prê - che; Cour - bez vos fronts de -

22

night when Christ was born!  
 -ci le Ré-demp-teur:  
 -fore him low-ly bend.  
 -vant le Ré-demp-teur,

O night di-  
 No-ël! No-  
 Be-hold, be-  
 Cour-bez vos

25

-vine, O night,  
 -ël! voi-ci  
 -hold your King!  
 fronts de-vant

O night di-vine!  
 le Ré-demp-teur.  
 Be-fore him  
 le Ré-demp-

27b

bend.  
 -teur.

38 - O holy night!

30 (tr)

32 DESCANT p

(8)

3. Tru - ly he taught us all to love each o - -  
 3. Le Ré-demp-teur a bri-sé toute en-tra - -

ATB OTHER VOICES p

(8)

3. Tru - ly he taught us all to love each o - - ther, His law is  
 3. Le Ré-demp-teur a bri - sé toute en-tra - - ve, La terre est

35

(8)

- ther, His law is love and his gos - pel is peace.  
 - ve, La terre est li - bre et le ciel est ou-vert.

(8)

love and his gos - pel is peace. Good - will on  
 li - bre et le ciel est ou-vert. Il voit un

mf

38

*mf*

(8) Good - will on earth to sis - ter and to bro -  
*Il voit un frère où n'é - tait qu'un es - cla -*

(8) earth to sis - ter and to bro - - ther, And in his  
*frère où n'é - tait qu'un es - cla - - ve L'a-mour u -*

40

(8) - ther, And in his Name all op - pres - sion shall cease.  
*- ve L'a-mour u - nit ceux qu'en - chaî-nait le fer.*

(8) Name all op - pres - sion shall cease. Sweet  
*- nit ceux qu'en - chaî-nait le fer. Qui*

42

(8) Sweet hymns of joy in grate - ful ad - or - a - tion, Let all with -  
*Qui lui di - ra no - tre re-con - nais-san - ce? C'est pour nous*

(8) hymns of joy in grate - ful ad - or - a - tion, Let all with - in us  
*lui di - ra no - tre re-con - nais-san - ce? C'est pour nous tous qu'il*

- in us praise his Ho - ly name. *f* Christ  
 tous qu'il naît, qu'il souf - fre et meurt. *f* Peu - - -

(8) praise his Ho - ly name. *f* Christ is the  
 naît, qu'il souf - fre et meurt. *f* Peu - - - ple de -

(8) - is the Lord, then sing we joy - ous prais - es: His  
 - ple de - bout, chan - te ta dé - li - vran - ce, No-

(8) Lord, then sing - - - we joy - ous prais - es: His  
 - bout, chan - te ta dé - li - vran - ce, No-

(8) pow'r and glo - ry ev - er - more pro - claim,  
 - ël! No - ël! chan - tons le Ré - demp - teur:

(8) pow'r and glo - - - ry - - - er - more pro -  
 - ël! No - ël! chan - tons - - - le Ré - demp -

53

*cresc.* *rall.* *ff*

(8) His pow'r and glo - ry, pow'r and glo - ry  
No - ã! No - ã! No - ã! No - ã! chan -

*cresc.* *ff*

(8) - claim, His pow'r and glo - ry  
- teur: No - ã! No - ã! chan -

*rall.*

56

*a tempo*

(8) ev - er-more pro-claim!  
- tons le Ré-demp-teur.

(8) ev - er-more pro-claim!  
- tons le Ré-demp-teur.

*a tempo*

*f*

59

(tr)

*p*

(Piano: *Pod.*)